

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner, 我是 Eileen。

Hallo zusammen! Willkommen bei Mandarin Corner. Ich bin Eileen.

大家好	dàjiā hǎo	Hallo zusammen!
欢迎	huānyíng	willkommen heißen
来到	láiào	kommen, ankommen
我	wǒ	ich
是	shì	sein

2

Shàng yī gè shìpín gěi nǐmen jiǎng le wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì,

上一个视频给你们讲了我在工厂工作的经历，

Im letzten Video habe ich für euch über meine Arbeitserfahrung in einer Fabrik gesprochen.

上一个	shàngyīge	letzte/r/s
视频	shìpín	Video
给	gěi	für, geben, zu
你们	nǐmen	ihr / euch (Plural)
讲	jiǎng	sprechen
了	le	(Partikel der Vergangenheit / abgeschlossene Handlung anzeigt)
我	wǒ	ich
在	zài	(sein) in
工厂	gōngchǎng	Fabrik
工作	gōngzuò	arbeiten
的	de	(verwendet nach einem Attribut)

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

经历 jīnglì Erfahrung

3

hái méiyǒu kàn de rén kěyǐ qù kàn yīxià.

还没有看的人可以去看一下。

Diejenigen, die es nicht gesehen haben, können es sich ansehen.

还 hái noch (nicht)

没有 méiyǒu nicht haben

看 kàn sehen, anschauen

的 de (verwendet nach einem Attribut)

人 rén Leute, Menschen

可以 kěyǐ können

去 qù gehen

看 kàn schauen

一下 yīxià (wird nach einem Verb verwendet) schaut einmal, probiert es aus

4

Jīntiān yào gěi nǐmen jiǎng de shì wǒ cóng gōngchǎng cízhí hòu de gùshi.

今天要给你们讲的是我从工厂辞职后的故事。

Heute werde ich euch berichten, was passiert ist, nachdem ich in der Fabrik gekündigt habe.

今天 jīntiān heute

要 yào wollen

给 gěi zu, geben, für

你们 nǐmen ihr, euch (Plural)

讲 jiǎng sprechen

的 de (wird nach einem Attribut verwendet)

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

是	shì	sein
我	wǒ	ich
从	cóng	von
工厂	gōngchǎng	Fabrik
辞职	cízhí	kündigen
后	hòu	nach
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
故事	gùshi	Geschichte, Story

5

Méiyǒu shàng guo dàxué de wǒ shénme dōu bù dǒng.

没有上过大学的我什么都不懂。

Da ich nicht an der Universität studiert habe, hatte ich keine Ahnung von nichts.

没有	méiyǒu	nicht haben
上	shàng	besuchen (Klasse oder Universität)
过	guo	(markiert eine abgeschlossene Handlung)
大学	dàxué	Universität
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
我	wǒ	ich
什么	shénme	alles, nichts
都	dōu	(gar nicht)
不懂	bù dǒng	nicht verstehen

6

Cízhí hòu, wéiyī néng xiǎngdào de gōngzuò shì qù mài yīfu.

辞职后，唯一能想到的工作是去卖衣服。

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

Nachdem ich gekündigt hatte, war der einzige Job, den ich mir vorstellen konnte, der des Kleiderverkäufers.

辞职	cízhí	Kündigen
后	hòu	nach
唯一	wéiyī	nur, einzig
能	néng	können
想到	xiǎngdào	denken an
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
工作	gōngzuò	Arbeit
是	shì	sein
去	qù	gehen
卖衣服	mài yīfu	Kleider verkaufen

7

Nà yě shì wǒ zuì xiànmù de gōngzuò,

那也是我最羡慕的工作,

Das war auch der Job, den ich mir am meisten gewünscht habe.

那	nà	das, dieses
也	yě	auch
是	shì	sein
我	wǒ	ich
最	zui	das meiste
羡慕	xiànmù	bewundern / beneiden
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
工作	gōngzuò	Job

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

8

yīnwèi kěyǐ bùyòng shàng yèbān, áoyè le.

因为可以不用上夜班、熬夜了。

weil ich keine Nachschichten mehr machen und nicht mehr lange aufbleiben musste.

因为	yīnwèi	weil
可以	kěyǐ	Können
不用	bùyòng	nicht brauchen
上夜班	shàng yèbān	in der Nachschicht arbeiten
熬夜	áoyè	spät oder die ganze Nacht aufbleiben
了	le	(eine Zustandsänderung anzeigen)

9

Wǒ yǒu yī gè xiǎoxué tóngxué zài Zhèjiāng mài yīfu.

我有一个小学同学在浙江卖衣服。

Ich hatte eine Klassenkameradin aus der Grundschule, die in Zhejiang Kleidung verkauft hat.

我	wǒ	ich
有	yǒu	haben
一	yī	ein
个	gè	Zähleinheitswort für Menschen
小学	xiǎoxué	Grundschule
同学	tóngxué	Klassenkamerad
在	zài	(gelegen) bei
浙江	zhèjiāng	Provinz Zhejiang
卖	mài	verkaufen
衣服	yīfu	Kleidung

10

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

Tā jiào Línfèng, wǒmen cóngxiǎo yīqǐ zhǎngdà.

她叫林凤，我们从小一起长大。

Ihr Name ist Linfeng und wir sind zusammen aufgewachsen.

她	tā	sie
叫	jiào	genannt werden
林凤	línfèng	Linfeng
我们	wǒmen	wir
从小	cóngxiǎo	von Kindheit an
一起	yīqǐ	zusammen
长大	zhǎngdà	aufwachsen

11

Tā yāoqǐng wǒ qù Zhèjiāng gōngzuò,

她邀请我去浙江工作，

Sie hat mich zum Arbeiten nach Zhejiang eingeladen,

她	tā	sie
邀请	yāoqǐng	einladen
我	wǒ	ich
去	qù	zu (einem Ort) gehen
浙江	zhèjiāng	Provinz Zhejiang
工作	gōngzuò	arbeiten

12

yúshì wǒ mǎi le qìchē piào jiù qù le.

于是我买了汽车票就去了。

also kaufte ich ein Busticket und fuhr los.

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

于是	yúshì	also, daher
我	wǒ	ich
买	mǎi	kaufen
了	le	(markiert eine abgeschlossene Handlung)
汽车票	qìchē piào	Busticket
就	jiù	dann
去	qù	gehen
了	le	(markiert eine abgeschlossene Handlung)

13

Nà shì wǒ dìyīcì dāndú zuòchē qù wàidì,
那是我第一次单独坐车去外地,
Das war das erste Mal, dass ich allein in eine andere Stadt gereist bin,

那	nà	das
是	shì	sein
我	wǒ	ich
第一次	dìyīcì	das erste Mal
单独	dāndú	alleine
坐车	zuòchē	das Auto, den Bus, den Zug usw. nehmen
去	qù	an (einen Ort) gehen
外地	wàidì	andere Teile des Landes als den, aus dem man stammt

14

jì xīngfèn yòu yǒudiǎn dānxīn,
既兴奋又有点担心,
Ich war aufgeregt und besorgt zugleich.

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

既 jì zugleich

兴奋 xīngfèn aufgeregt

又 yòu und

有点 yǒudiǎn ein wenig

担心 dānxīn besorgt

15

dānxīn dào le Zhèjiāng shǒujī méidiàn,

担心到了浙江手机没电，

Ich war besorgt, dass der Akku meines Handys leer sein könnte, wenn ich in Zhejiang ankomme

担心 dānxīn sorgen

到 dào ankommen

了 le (markiert eine abgeschlossene Handlung)

浙江 zhèjiāng Provinz Zhejiang

手机 shǒujī Mobiltelefon

没电 méidiàn leer (elektronische Geräte)

16

ránhòu wúfǎ liánxì tā.

然后无法联系她。

und dass ich nicht in der Lage wäre, sie zu kontaktieren.

然后 ránhòu und

无法 wúfǎ nicht in der Lage sein

联系 liánxì in Kontakt treten

她 tā sie

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

17

Suōyǐ wǒ tèyì bǎ tā de shǒujī hàomǎ bèi le xialai, yǐfáng bùcè.

所以我特意把她的手机号码背了下来，以防不测。

Also habe ich mir ihre Telefonnummer gemerkt, nur für den Fall.

所以	suōyǐ	also
我	wǒ	ich
特意	tèyì	absichtlich
把	bǎ	(markiert das folgende Substantiv als direktes Objekt)
她	tā	sie
的	de	~'s (Possessivpartikel)
手机	shǒujī	Handy
号码	hàomǎ	Nummer
背	bèi	auswendig lernen
了	le	(markiert eine abgeschlossene Handlung)
下来	xialai	(drückt den Abschluss einer Handlung aus)
以防不测	yǐfáng bùcè	für den Fall / Notfall

18

Línfèng zài nàge chéngshì gōngzuò le hǎoji nián,

林凤在那个城市工作了好几年，

Linfeng hat bereits mehrere Jahre in der Stadt (Cixi) gearbeitet,

林凤	línfèng	Linfeng
在	zài	(sein) in
那个	nàge	diese/r/s
城市	chéngshì	Stadt
工作	gōngzuò	arbeiten

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

了 le (markiert eine abgeschlossene Handlung)

好几年 hǎo jǐ nián mehrere Jahre

19

dōu shì zài fúzhuāng diàn lǐ mài yīfu.

都是在服装店里卖衣服。

immer in Kleidergeschäften.

都 dōu alles, immer

是 shì sein

在 zài (sein) in

服装 fúzhuāng Kleider / Kleidung

店 diàn Geschäft

里 lǐ innen

卖 mài verkaufen

衣服 yīfu Kleidung

20

Wǒ dǐdá zhèjiāng hòu,

我抵达浙江后，

Nach der Ankunft in Zhejiang,

我 wǒ ich

抵达 dǐdá ankommen

浙江 zhèjiāng Provinz Zhejiang

后 hòu nach, danach

21

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

tā gěi wǒ jièshào le yī fèn mài yīfu de gōngzuò.

她给我介绍了一份卖衣服的工作。

hat sie mir einen Job als Kleiderverkäuferin vermittelt.

她	tā	sie
给	gěi	für, zu
我	wǒ	ich, mich
介绍	jièshào	vorstellen,
了	le	(markiert eine abgeschlossene Handlung)
一	yī	ein/e/r/s
份	fèn	Zähleinheitswort für Jobs
卖	mài	verkaufen
衣服	yīfu	Kleider, Kleidung
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
工作	gōngzuò	Job

22

Nà jiā lǎobǎn tā rènshi,

那家老板她认识,

Sie kannte den Besitzer des Ladens,

那	nà	diese/r/s
家	jiā	Zähleinheitswort für Geschäfte
老板	lǎobǎn	Besitzer, Chef
她	tā	sie
认识	rènshi	kennen

23

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

suōyǐ hěn shùnlì de wǒ jiù zhǎo dào le gōngzuò.

所以很顺利地我就找到了工作。

daher habe ich den Job gleich ganz reibungslos gefunden.

所以 suōyǐ daher, so

很 hěn sehr

顺利地 shùnlì de reibungslos, unkompliziert

我 wǒ ich

就 jiù gleich

找 zhǎo finden

到 dào (zeigt den Abschluss einer Aktion an)

了 le (markiert eine abgeschlossene Handlung)

工作 gōngzuò Job, Arbeit

24

Wǒ de gōngzuò shì zhàn zài diàn lǐ,

我的工作是站在店里，

Mein Job war, in dem Geschäft zu stehen

我 wǒ ich

的 de ~'s (Possessivpartikel)

工作 gōngzuò Job, Arbeit

是 shì sein

站 zhàn stehen

在 zài (sein) in

店 diàn Geschäft

里 lǐ drinnen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

25

yǒu gùkè lái jiù gěi tāmen jièshào shìhé de yīfu,
有顾客来就给他们介绍适合的衣服,
und wenn Kunden kamen ihnen passende Kleider zu zeigen,

有	yǒu	sein, haben, wenn
顾客	gùkè	Kleider
来	lái	kommen
就	jiù	dann
给	gěi	für, geben, zu
他们	tāmen	ihnen (Plural)
介绍	jièshào	vorstellen, zeigen
适合	shìhé	passend, passen
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
衣服	yīfu	Kleider

26

huòzhě bāng tāmen shì yīfu.
或者帮他们试衣服。
oder ihnen zu helfen, Kleider anzuprobieren.

或者	huòzhě	oder
帮	bāng	helfen
他们	tāmen	sie, ihnen
试	shì	anprobieren
衣服	yīfu	Kleider

27

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

Yě shì měitiān gōngzuò shí'èr gè xiāoshí.

也是每天工作十二个小时。

Ich habe auch jeden Tag 12 Stunden gearbeitet.

也	yě	auch
是	shì	sein
每天	měitiān	jeden Tag
工作	gōngzuò	arbeiten
十二	shí'èr	12
个	gè	Zähleinheitswort für Objekte, Dinge
小时	xiāoshí	Stunde

28

Dǐxīn jiā tíchéng shì yī qiān wǔ bǎi kuài zuōyòu, dàn bù bāo chī zhù.

底薪加提成是一千五百块左右，但不包吃住。

Das Grundgehalt plus Kommission waren etwa 1,500 yuan, aber Essen und Unterkunft waren nicht enthalten.

底薪	dǐxīn	Grundgehalt
加	jiā	plus
提成	tíchéng	Kommission
是	shì	sein
一千五百	yī qiān wǔ bǎi	1500
块	kuài	Yuan (umgangssprachlich)
左右	zuōyòu	etwa
但	dàn	aber
不	bù	nicht
包	bāo	beinhalten

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

吃住 chī zhù Essen und Unterkunft

29

Suōyǐ chúqù chīfàn hé fángzū de fèiyòng,

所以除去吃饭和房租的费用，

Daher blieb nachdem Kosten für Essen und Miete abgezogen waren,

所以 suōyǐ daher, so

除去 chúqù außer

吃饭 chīfàn essen

和 hé und

房租 fángzū Miete

的 de (nach einem Attribut)

费用 fèiyòng Kosten

30

yě jiù shèng bùliǎo duōshao le.

也就剩不了多少了。

nicht viel übrig.

也 yě (auch, zur Betonung)

就 jiù dann

剩 shèng übrig bleiben

不了 bùliǎo nicht möglich sein

多少 duōshao viel, so viel

了 le (markiert eine Veränderung)

31

Fángzū měi gè yuè shì sān bǎi wǔshí yuán, yī gè xiǎo fángjiān.

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

房租每个月是三百五十元，一个小房间。

Die Miete waren 350 Yuan pro Monat für einen kleinen Raum.

房租	fángzū	Miete
每个月	měi gè yuè	jeden Monat
是	shì	sein
三百五十	sān bǎi wǔshí	350
元	yuán	Yuan
一	yī	eins
个	gè	Zähleinheitswort für Dinge
小	xiǎo	klein
房间	fángjiān	Raum

32

Wǒ hé Línfèng gè chū yībàn.

我和林凤各出一半。

Linfeng und ich haben uns die Miete geteilt.

我	wǒ	ich
和	hé	und
林凤	Línfèng	Linfeng
各	gè	jeder
出	chū	bezahlen
一半	yībàn	die Hälfte

33

Méiyǒu chúfáng, bùnéng zuòfàn, zhěnghóng zài wàimian chī.

没有厨房，不能做饭，只能在外面吃。

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

Es gab keine Küche, deswegen konnten wir nicht kochen, wir konnten nur draußen essen.

没有	méiyǒu	nicht haben
厨房	chúfáng	Küche
不能	bùnéng	nicht können
做饭	zuòfàn	kochen
只能	zhǐnéng	nur können
在	zài	(sein) in
外面	wàimian	draußen
吃	chī	essen

34

Nàshíhou wǒ juéde cānguǎn lǐ de kuàicān zhēn hǎochī!

那时候我觉得餐馆里的快餐真好吃！

Damals fand ich Fast Food in Restaurants richtig lecker!

那时候	nàshíhou	damals
我	wǒ	ich
觉得	juéde	finden
餐馆	cānguǎn	Restaurant
里	lǐ	drinnen
的	de	(nach einem Attribut)
快餐	kuàicān	Fast Food
真	zhēn	wirklich, sehr
好吃	hǎochī	lecker

35

Kě yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù chī nì le,

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

可一段时间之后我就吃腻了，

Aber nach einer Weile wurde es mir leid

可	kě	aber
一	yī	eins/e/r
段	duàn	Zähleinheitswort für Geschichten und Zeitabschnitte
时间	shíjiān	Periode, Zeit, Weile
之后	zhīhòu	nach
我	wǒ	ich
就	jiù	dann
吃	chī	essen
腻	nì	leid sein
了	le	(eine Veränderung anzeigen)

36

hěn xīwàng néng zìjǐ zuòfàn,

很希望能自己做饭，

und ich habe mir wirklich gewünscht selbst kochen zu können.

很	hěn	sehr
希望	xīwàng	wünschen, hoffen
能	néng	können
自己	zìjǐ	selbst
做饭	zuòfàn	kochen

37

yě hěn xiāngniàn māma zuò de fàn.

也很想念妈妈做的饭。

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

Außerdem habe ich das Essen meiner Mutter sehr vermisst.

也	yě	außerdem, auch
很	hěn	sehr
想念	xiǎngniàn	vermissen
妈妈	māma	Mama, Mutter
做	zuò	machen, kochen
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
饭	fàn	Essen

38

Shēngyì bùhǎo, tíchéng bù gāo de shíhou

生意不好， 提成不高的时候

Wenn das Geschäft nicht gut lief und die Kommission nicht hoch war,

生意	shēngyi	Geschäft
不好	bùhǎo	nicht gut
提成	tíchéng	Kommission
不	bù	nicht
高	gāo	hoch
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
时候	shíhou	wenn (zeitlich)

39

gōngzī jiù bùgòu huā.

工资就不够花。

dann war das Gehalt nicht genug für mich.

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

工资	gōngzī	Gehalt
就	jiù	dann
不够	bùgòu	nicht genug
花	huā	ausgeben (Geld, Zeit)

40

Jìde yōuyīcì wǒmen méi qián chīfàn,

记得有一次我们没钱吃饭，

Ich erinnere mich, dass wir einmal kein Geld zum Essen hatten

记得	jìde	erinnern
有一次	yōuyīcì	einmal
我们	wǒmen	wir
没	méi	nicht haben
钱	qián	Geld
吃饭	chīfàn	essen

41

zhǐnéng zuò zài jiālǐ kàn diànshì.

只能坐在家里看电视。

und wir nur daheim rumsitzen und Fernsehen schauen konnten.

只能	zhǐnéng	nur können
坐	zuò	sitzen
在	zài	(sein) in
家里	jiālǐ	zuhause, daheim
看	kàn	schauen, anschauen
电视	diànshì	Fernsehen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

42

Diànshì shàng zài fàng guǎnggào,
电视上在放广告，
Es gab eine Werbung im Fernsehen.

电视	diànshì	Fernsehen
上	shàng	auf, in
在	zài	zeigt eine Handlung im Vollzug an
放	fàng	zeigen (einen Film usw.)
广告	guǎnggào	Werbung

43

yī wèi niánqīng de māma zuò zài fànzhùō pángbiān
一位年轻的妈妈坐在饭桌旁边
Eine junge Mutter saß neben dem Esstisch

一	yī	ein/e/r/s
位	wèi	respektvolles Zähleinheitswort für Menschen
年轻	niánqīng	jung
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
妈妈	māma	Mutter
坐	zuò	sitzen
在	zài	(sein) in
饭桌	fànzhùō	Esstisch
旁边	pángbiān	neben

44

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

zài hǒng háizi chīfàn, kě háizi bù yuànyì chī.

在哄孩子吃饭，可孩子不愿意吃。

und versuchte ihr Kind zum essen zu bringen, aber das Kind wollte nicht essen.

在 zài (zeigt eine Handlung im Vollzug an)

哄 hǒng (ein Kind) unterhalten, kümmern

孩子 háizi Kind

吃饭 chīfàn essen

可 kě aber

孩子 háizi Kind

不 bù nicht

愿意 yuànyì bereit etw. zu tun

吃 chī essen

45

Diànsī lǐ de mǐfàn kànqilai hǎo hǎochī a!

电视里的米饭看起来好好吃啊！

Der Reis im Fernsehen sah so lecker aus!

电视 diànsī Fernsehen

里 lǐ drinnen, in

的 de (wird nach einem Attribut verwendet)

米饭 mǐfàn (gekochter) Reis

看起来 kànqilai aussehen als ob, scheinen

好 hǎo sehr

好吃 hǎochī lecker

啊 a (drückt Begeisterung aus)

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

46

Gé zhe xiǎnshìpíng hǎoxiàng dōu néng wéndào mǐfàn de xiāngwèi,
隔着显示屏好像都能闻到米饭的香味,
Ich konnte sogar fast schon den Geruch des Reis durch den Bildschirm riechen.

隔	gé	aus der Entfernung, durch
着	zhe	(markiert eine Handlung im Vollzug)
显示屏	xiǎnshìpíng	Bildschirm, Display
好像	hǎoxiàng	als ob
都	dōu	(zur Betonung verwendet) sogar
能	néng	können
闻到	wéndào	riechen
米饭	mǐfàn	(gekochter) Reis
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
香味	xiāngwèi	Geruch, Duft

47

wǒ hé lín fèng jiù duì zhe diànshì měng tūn kǒushuǐ,
我和林凤就对着电视猛吞口水,
Ich und Linfeng lief das Wasser im Mund zusammen, als wir Fernsehen schauten,

我	wǒ	ich
和	hé	und
林凤	línfèng	Linfeng
就	jiù	dann
对	duì	gegenüber
着	zhe	(zeigt eine Handlung im Vollzug an)
电视	diànshì	Fernsehen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

猛 měng plötzlich, stark

吞 tūn schlucken

口水 kǒushuǐ Speichel

48

huànxiāng néng cóng diànshì shang bǎ shíwù duān xialai chī.

幻想能从电视上把食物端下来吃。

und wir stellten uns vor, das Essen aus dem Fernseher nehmen zu können.

幻想 huànxiāng Fantasie, Vorstellung

能 néng können

从 cóng von

电视 diànshì Fernseher

上 shàng oben, auf, von

把 bǎ (markiert das folgende Substantiv als direktes Objekt)

食物 shíwù Essen

端 duān tragen

下来 xialai (zeigt Bewegung nach unten und zu uns hin)

吃 chī essen

49

Dàgài sān gè yuè zhīhòu,

大概三个月之后,

Nach ungefähr drei Monaten,

大概 dàgài ungefähr, etwa

三 sān drei

个 gè Zähleinheitswort für Objekte

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

月 yuè Monat

之后 zhīhòu später, nach

50

yīnwèi měitiān zhàn shíèr gè xiǎoshí tài xīnkǔ le

因为每天站十二个小时太辛苦了

weil es so anstrengend war, 12 Stunden am Tag zu stehen,

因为 yīnwèi weil

每天 měitiān jeden Tag

站 zhàn stehen

十二 shíèr 12

个 gè Zähleinheitswort für Objekte

小时 xiǎoshí Stunde

太...了 tài... le zu viel

辛苦 xīnkǔ schwer, hart, anstrengend

Anmerkung: 太 + Adjektiv + 了 wird oft verwendet, um Gefühle, Einstellungen oder Überzeugungen auszudrücken, die zu extrem oder übertrieben sind.

51

wǒ jiù yòu cízhí le.

我就又辞职了。

habe ich meinen Job wieder gekündigt.

我 wǒ ich

就 jiù dann

又 yòu wieder, noch einmal

辞职 cízhí kündigen

了 le (Markierung für abgeschlossene Handlung)

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

52

Jiēzhe wǒ zhǎo le yī jiā mài yùndòng fúzhuāng de diàn.

接着我找了一家卖运动服装的店。

Danach fand ich einen anderen Job als Kleiderverkäuferin in einem Sportgeschäft.

接着	jiēzhe	danach
我	wǒ	ich
找	zhǎo	finden
了	le	(Markierung für abgeschlossene Handlung)
一	yī	eins
家	jiā	Zähleinheitswort für Geschäfte
卖	mài	verkaufen
运动	yùndòng	Sport
服装	fúzhuāng	Kleidung
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
店	diàn	Geschäft

53

Nàge gōngzuò de shíjiān jiù shǎo le hěn duō,

那个工作的时间就少了很多，

Die Arbeitszeiten waren viel kürzer,

那个	nàge	diese/r/s
工作	gōngzuò	Arbeit, Job
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
时间	shíjiān	Zeit
就	jiù	nur (Betonung)

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

少	shǎo	weniger
了	le	(markiert eine abgeschlossene Handlung)
很多	hěn duō	viel

54

dàn lí jiā hěn yuǎn, suǒyǐ xūyào zuò gōngjiāochē qù shàngbān.

但离家很远，所以需要坐公交车去上班。

aber der Laden war weit von meinem Zuhause entfernt, also musste ich mit dem Bus zur Arbeit fahren.

但	dàn	aber
离	lí	(bei der Angabe von Entfernungen) von
家	jiā	Haus, zuhause
很	hěn	sehr
远	yuǎn	weit
所以	suǒyǐ	so, also
需要	xūyào	brauchen
坐	zuò	nehmen (einen Bus, ein Flugzeug usw.)
公交车	gōngjiāochē	öffentliches Verkehrsmittel
去上班	qù shàngbān	zur Arbeit gehen

55

Xīn de gōngzuò gōngzī yě bùshì hěn gāo,

新的工作工资也不是很高，

Das Gehalt für den neuen Job war auch nicht sehr hoch,

新	xīn	neu
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
工作	gōngzuò	Arbeit, Job

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

工资 gōngzī Gehalt

也 yě auch

不是 bùshì nicht sein

很 hěn sehr

高 gāo hoch

56

suǒyǐ yě huì jīngcháng quēqián.

所以也会经常缺钱。

deshalb ging mir auch oft das Geld aus.

所以 suǒyǐ also, deshalb, daher

也 yě auch

会 huì werden

经常 jīngcháng oft

缺钱 quēqián Geldmangel

57

Nàshíhou zuò gōngjiāochē shì yī kuài qián,

那时候坐公交车是一块钱，

Damals kostete eine Fahrt mit dem Bus einen Yuan (etwa 0,15 US-Dollar).

那时候 nàshíhou damals, zu dieser Zeit

坐 zuò nehmen (einen Bus, ein Flugzeug usw.)

公交车 gōngjiāochē öffentliches Verkehrsmittel

是 shì sein

一块 yī kuài 1 Yuan

钱 qián Geld

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

58

Kě méi qián de shíhou wǒ lián yī kuài qián dōu shěbude huā.

可没钱的时候我连一块钱都舍不得花。

Aber als ich kein Geld hatte, wollte ich nicht einmal einen Yuan ausgeben.

可	kě	aber
没钱	méi qián	kein Geld haben
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
时候	shíhou	Zeit (wenn)
我	wǒ	ich
连	lián	(verwendet mit 也, 都 usw.) sogar
一块	yīkuài	1 Yuan
钱	qián	Geld
都	dōu	(zur Betonung verwendet) sogar
不舍得	shěbude	etwas lassen
花	huā	(Geld, Zeit) ausgeben

59

Xiàbān hòu wǒ jiù zǒulù huíjiā,

下班后我就走路回家,

Daher lief ich nach der Arbeit heim

下班	xiàbān	die Arbeit beenden, Feierabend
后	hòu	nach, danach
我	wǒ	ich
就	jiù	dann
走路	zǒulù	laufen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

回家 huíjiā heimkommen, heimgehen

60

dàgài yào huā sìshí fēnzhōng.

大概要花四十分钟。

was etwa 40 Minuten dauerte.

大概 dàgài etwa

要 yào brauchen

花 huā ausgeben (Geld, Zeit)

四十 sìshí 40

分钟 fēnzhōng Minuten

61

Wǒmen yě yǒu báibān hé wǎnbān.

我们也有白班和晚班。

Wir hatten auch eine Tag- und eine Nachschicht.

我们 wǒmen wir

也 yě auch

有 yǒu haben

白班 báibān Tagesschicht

和 hé und

晚班 wǎnbān Nachschicht

62

Báibān shì zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sān diǎn bàn,

白班是早上八点到下午三点半，

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

Die Tagesschicht ging von 8:00 Uhr bis 15:30 Uhr,

白班	báibān	Tagesschicht
是	shì	sein
早上	zǎoshang	früh morgens
八点	bā diǎn	8:00
到	dào	bis (zu einer gewissen Zeit)
下午	xiàwǔ	Nachmittag
三点半	sān diǎn bàn	3:30

63

wǎnbān shì xiàwǔ sān diǎn bàn dào wǎnshang shí diǎn.

晚班是下午三点半到晚上十点。

und die Nachschicht war von 15:30 Uhr bis 22:00 Uhr.

晚班	wǎnbān	Nachschicht
是	shì	sein
下午	xiàwǔ	Nachmittag
三点半	sān diǎn bàn	3:30
到	dào	bis (eine Zeit)
晚上	wǎnshang	Abend
十点	shí diǎn	10:00

64

Shàng wǎnbān zǒulù huíjiā huì yóudiǎn wēixiǎn,

上晚班走路回家会有点危险,

Es war ein wenig gefährlich sein, nach der Nachschicht nach Hause zu gehen,

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

上晚班	shàng wǎnbān	in der Nachschicht arbeiten
走路	zǒulù	laufen
回家	huíjiā	heimgehen, heimkommen
会	huì	werden
有点	yǒudiǎn	ein wenig, ein bisschen
危险	wēixiǎn	gefährlich

65

yīnwèi yǒude jiēdào méiyǒu lùdēng,
因为有的街道没有路灯，
weil einige Straßen keine Lichter hatten,

因为	yīnwèi	weil
有的	yǒude	einige
街道	jiēdào	Straße
没有	méiyǒu	nicht haben
路灯	lùdēng	Straßenlaterne

66

érqiě wǎnshang jiēshang yě méiyǒu shénme rén.
而且晚上街上也没有什么人。
außerdem waren nicht viele Leute nachts unterwegs.

而且	érqiě	außerdem
晚上	wǎnshang	nachts, abends
街上	jiēshang	auf der Straße
也	yě	auch

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

没有	méiyǒu	nicht haben, nicht sein
什么	shénme	keine
人	rén	Menschen

67

Yǒu yī tiān wǎnshang wǒ xiàbān huíjīā, tiān hěn hēi,

有一天晚上我下班回家，天很黑，

Eines Abends nach der Arbeit war ich auf dem Weg nach Hause und es war sehr dunkel.

有一天 yǒu yī tiān eines Tages

晚上 wǎnshang abends

我 wǒ ich

下班 xiàbān Feierabend, Arbeit beenden

回家 huíjīā heimgehen, heimkommen

天 tiān Himmel

很 hěn sehr

黑 hēi dunkel, schwarz

68

wǒ yī gè nǚháizi, jiā zhe bāobāo zǒu de hěn kuài.

我一个女孩子，夹着包包走得很快。

Da ich ein Mädchen bin, bin ich mit meiner Handtasche sehr schnell gelaufen.

我	wǒ	ich
一	yī	ein
个	gè	Zähleinheitswort für Menschen
女孩子	nǚháizi	Mädchen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

夹	jiā	greifen, halten zwischen
着	zhe	Aspektpartikel, die eine laufende Handlung anzeigt
包包	bāobāo	Tasche oder Geldbeutel usw.
走	zǒu	gehen
得 verbinden)	de	(ein Verb oder ein Adjektiv mit einem Komplement
很快	hěn kuài	sehr schnell

69

Lùshang jīhū méiyǒu rén.

路上几乎没有人。

Fast niemand war auf der Straße.

路上	lùshang	auf der Straße
几乎	jīhū	fast
没有	méiyǒu	nicht haben, nicht sein
人	rén	Menschen

70

Zhèshí, tūrán yǒu yī gè nánrén,

这时，突然有一个男人，

Plötzlich war da ein Mann,

这时	zhèshí	in diesem Moment
突然	tūrán	plötzlich
有	yǒu	haben, sein
一	yī	ein
个	gè	Zähleinheitswort für Menschen
男人	nánrén	Mann

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

71

chuānzhe pòlàn de yīfu

穿着破烂的衣服

der abgetragene Kleidung trug

穿 chuān tragen

着 zhe (zeigt eine laufende Handlung an)

破烂 pòlàn abgetragen

的 de (wird nach einem Attribut verwendet)

衣服 yīfu Kleidung

72

duì zhe wǒ wěisuō de xiào.

对着我猥琐地笑。

und der mich anzüglich anlächelte.

对 duì zu

着 zhe (zeigt eine laufende Handlung an)

我 wǒ ich, mir

猥琐地 wěisuō de anzüglich

笑 xiào lächeln

73

Ránhòu wǒ jiù kàn dào tā jiěkāi tā de kùzi,

然后我就看到他解开他的裤子,

Dann sah ich, wie er seine Hose lockerte.

然后 ránhòu dann, danach

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

我	wǒ	ich
就	jiù	dann
看	kàn	sehen
到	dào	(bezeichnet den Abschluss oder das Ergebnis einer Handlung)
他	tā	er
解开	jiěkāi	losbinden, öffnen
他	tā	r
的	de	(Possessivpartikel)
裤子	kùzi	Hose

74

gěi wǒ zhǎnshì tā de "bǎobèi"!

给我展示他的“宝贝”!

um mir sein "Baby" (Penis) zu zeigen.

给	gěi	zu
我	wǒ	ich, mir
展示	zhǎnshì	zeigen
他	tā	er
的	de	Possessivpartikel
宝贝	bǎobèi	Schatz / Baby

75

Wǒ xià de gǎnjǐn pǎo.

我吓得赶紧跑。

Ich habe mich so erschrocken, dass ich sofort weggelaufen bin.

我	wǒ	ich
---	----	-----

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

吓	xià	erschrecken
得	de	(Strukturpartikel)
赶紧	gǎnjǐn	eilig
跑	pǎo	weglaufen

76

Dāngshí wǒ xīnli hěn hāipà tā huì zhuī wǒ,

当时我心里很害怕他会追我，

Ich hatte damals Angst, dass er mir hinterherlaufen würde.

当时	dāngshí	damals, zu dieser Zeit
我	wǒ	ich, mein
心里	xīnli	Geist, im Herzen
很	hěn	sehr
害怕	hāipà	Angst haben
他	tā	er
会	huì	wird
追	zhuī	jagen, hinterherlaufen
我	wǒ	ich, mich

77

bùguò háihǎo tā méiyǒu gēn shanglai.

不过还好他没有跟上来。

Aber zum Glück ist er mir nicht gefolgt.

不过	bùguò	aber
还好	háihǎo	zum Glück
他	tā	er

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

没有 méiyǒu nicht haben, nicht sein

跟 gēn folgen

上来 shanglai (Verbkomplement)

78

Háiyóu yī gè wǒ zhìjīn jìyìyóuxīn de xiǎo gùshī,

还有一个我至今记忆犹新的小故事,

Es gab eine andere Geschichte, an die ich mich noch lebhaft erinnere,

还 hái auch

有 yǒu gibt es

一 yī eine

个 gè Zähleinheitswort für Dinge

我 wǒ ich

至今 zhìjīn bis zum heutigen Tage

记忆犹新 jìyìyóuxīn frisch im Gedächtnis bleiben (Idiom)

的 de (verwendet nach einem Attribut)

小 xiǎo klein

故事 gùshī Geschichte

79

nà shì fāshēng zài wǒ gōngzuò de diàn lǐ.

那是发生在我工作的店里。

die sich in dem (zweiten) Laden, in dem ich arbeitete, ereignete.

那是 nà shì das ist

发生 fāshēng geschehen

在 zài (sein) in

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

我	wǒ	ich
工作	gōngzuò	arbeiten
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
店	diàn	Geschäft
里	lǐ	drinnen

80

Nà jiā diàn shì kāi zài yī jiā dàxíng chāoshì lǐ,

那家店是开在一家大型超市里，

Das Geschäft befand sich in einem großen Supermarkt

那	nà	diese/r/s
家	jiā	Zähleinheitswort für Geschäfte
店	diàn	Geschäft
是	shì	sein
开	kāi	öffnen, geöffnet sein
在	zài	(sein) in
一	yī	eins
家	jiā	Zähleinheitswort für Geschäfte
大型	dàxíng	großräumig
超市	chāoshì	Supermarkt
里	lǐ	drinnen, innen

81

mài de shì yùndòng fúzhuāng hé yùndòngxié.

卖的是运动服装和运动鞋。

und es verkaufte Sportkleidung und Schuhe.

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

卖	mài	verkaufen
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
是	shì	sein
运动	yùndòng	Sport machen
服装	fúzhuāng	Kleidung
和	hé	und
运动鞋	yùndòngxié	Sportschuhe

82

Yǒuyīcì, liǎng gè gāodà de nánrén zǒujìn diàn lǐ,

有一次，两个高大的男人走进店里，

Einmal betraten zwei große Männer den Laden.

有一次	yǒuyīcì	einmal
两	liǎng	zwei
个	gè	Zähleinheitswort für Menschen
高大	gāodà	groß, groß gewachsen
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
男人	nánrén	Männer
走进	zǒujìn	betreten
店	diàn	Geschäft
里	lǐ	drinnen

83

wèn wǒ zhèr zuì guì de xiézi shì nǎ yī kuǎn.

问我这儿最贵的鞋子是哪一款。

und fragten mich, welches die teuersten Schuhe seien.

问	wèn	fragen
---	-----	--------

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

我	wǒ	ich, mich
这儿	zhèr	hier
最贵	zuì guì	teuerste/r/s
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
鞋子	xiézi	Schuhe
是	shì	sein
哪	nǎ	welche
一	yī	eins
款	kuǎn	Zähleinheitswort für Versionen oder Modelle (eines Produkts)

84

Wǒ dāngshí xīnli lè kāi le huā,

我当时心里乐开了花,

Ich habe mich damals sehr gefreut,

我	wǒ	ich
当时	dāngshí	damals, zu dieser Zeit
心里	xīnli	Geist, im Herzen
乐	lè	glücklich
开	kāi	offen, öffnen
了	le	(abgeschlossenes Handlungsmerkmal)
花	huā	Blume

Anmerkung: "心里乐开了花" ist ein figurativer Ausdruck im Chinesischen, der bedeutet, dass sich jemand sehr glücklich und freudig fühlt.

85

yīnwèi yuè guì wǒ ná de tíchéng jiù yuè gāo.

因为越贵我拿的提成就越高。

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

denn je teurer die Schuhe waren, desto höher war meine Provision.

因为	yīnwèi	weil, denn
越	yuè	desto... desto
贵	guì	teuer
我	wǒ	ich
拿	ná	nehmen
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
提成	tíchéng	Provision, Kommission
就	jiù	dann
越	yuè	desto... desto
高	gāo	hoch

86

Yúshì wǒ hěn gāoxìng de zhǐ le zhǐ zuì guì de nà shuāng xié,

于是我很高兴地指了指最贵的那双鞋，

Also zeigte ich glücklich auf das teuerste Paar Schuhe

于是	yúshì	also, daher
我	wǒ	ich
很	hěn	sehr
高兴地	gāoxìng de	glücklich
指了指	zhǐ le zhǐ	zeigen auf (mit doppeltem Verb, es zeigt an, dass die Handlung kurz oder beiläufig getan wird)
最	zuì	das meiste
贵	guì	teuer
的	de	(wird nach einem Attribut verwendet)
那	nà	das, dieses

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

双	shuāng	Paar
鞋	xié	Schuhe

87

kāishǐ gěi tāmen jièshào.

开始给他们介绍。

und begann, ihnen diese zu zeigen.

开始	kāishǐ	beginnen, starten
给	gěi	für, zu, geben
他们	tāmen	ihnen (Plural)
介绍	jièshào	zeigen, vorstellen

88

Qízhōng yī gè nánrén ràng wǒ náchū lìngyī zhī xiézi gěi tā shì,

其中一个男人让我拿出另一只鞋子给他试,

Einer der Männer ließ mich zweiten Schuh des Paares bringen, damit er ihn anprobieren kann.

其中	qízhōng	einer, unter (ihnen)
一	yī	ein
个	gè	Zähleinheitswort für Menschen
男人	nánrén	Mann, Männer
让	ràng	jemandem etw. tun lassen
我	wǒ	ich
拿出	náchū	holen, nehmen
另一	lìngyī	der/die/das andere
只	zhī	Zähleinheitswort: einer von einem Paar

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

鞋子	xiézi	Schuhe
给	gěi	für
他	tā	ihn
试	shì	anprobieren

89

shuō chuānshang yī shuāng xiézi cái zhīdào shì bù shìhé.

说穿上一双鞋子才知道适不适合。

weil er meinte, nur wenn er beide probiert, kann er wissen, ob sie passen.

说	shuō	sagen, meinen
穿上	chuānshang	anprobieren
一双	yī shuāng	ein Paar
鞋子	xiézi	Schuhe
才	cái	nur dann
知道	zhīdào	wissen
适	shì	passen
不	bù	nicht
适合	shìhé	passen

90

Ránhòu wǒ jiù chōngjìn cāngkù lǐ ná xiézi gěi tā shì.

然后我就冲进仓库里拿鞋子给他试。

Also eilte ich ins Lager und holte den anderen Schuh, damit er ihn anprobieren konnte.

然后	ránhòu	dann (danach)
我	wǒ	ich

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

就	jiù	sofort
冲进	chōngjìn	eilen
仓库	cāngkù	Lager
里	lǐ	drinnen
拿	ná	nehmen
鞋子	xiézi	Schuhe
给	gěi	für
他	tā	er, ihn
试	shì	anprobieren

91

Jiù zài tā bǎ yī shuāng xié dōu chuān zài jiǎo shàng zhīhòu,

就在他把一双鞋都穿在脚上之后，

Nachdem er das Paar Schuhe angezogen hatte,

就	jiù	nur, dann (Betonung)
在	zài	mitten im Tun von etw.
他	tā	er
把	bǎ	(markiert das folgende Substantiv als direktes Objekt)
一双	yī shuāng	ein Paar von
鞋	xié	Schuhe
都	dōu	alle
穿	chuān	anziehen
在	zài	(sein) in
脚	jiǎo	Fuß
上	shàng	oben, auf
之后	zhīhòu	nach, danach

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

92

lìngyī gè nánrén ná zhe wǒ shēnhòu de yùndòng kù wèn wǒ duōshao qián.

另一个男人拿着我身后的运动裤问我多少钱。

Der andere Mann hielt eine Hose hoch und fragte mich, wie viel sie kostet.

另一	lìngyī	der andere
个	gè	Zähleinheitswort für Menschen
男人	nánrén	Mann, Männer
拿	ná	halten
着	zhe	zeigt eine laufende Handlung an
我	wǒ	ich
身后	shēnhòu	hinter dem Körper
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
运动裤	yùndòng kù	Sporthose
问	wèn	fragen
我	wǒ	ich, mich
多少	duōshao	wie viel
钱	qián	Geld

93

Wǒ méi duō xiǎng jiù zǒu guoqu kàn kùzi de jiàqian.

我没多想就走过去看裤子的价钱。

Ich ging hinüber, um den Preis zu überprüfen, ohne zu viel darüber nachzudenken.

我	wǒ	ich
没多想	méi duō xiǎng	ohne zu viel nachzudenken
就	jiù	dann
走过去	zǒu guoqu	hinübergehen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

看	kàn	sehen, nachsehen
裤子	kùzi	Hose
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
价钱	jiàqian	Preis

94

Děng wǒ huíqu kàn shì xiézi de nánrén shí

等我回去看试鞋子的男人时

Als ich zurückkam, um nach dem Mann zu sehen, der die Schuhe anhatte,

等	děng	als
我	wǒ	ich
回去	huíqu	zurückkommen, zurückgehen
看	kàn	sehen, nachsehen
试	shì	anprobieren
鞋子	xiézi	Schuhe
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
男人	nánrén	Mann, Männer
时	shí	während

95

jiù fāxiàn tā bùjiàn le.

就发现他不见了。

Ich entdeckte, dass er weg war.

就	jiù	dann
发现	fāxiàn	finden
他	tā	er, ihn
不见	bùjiàn	verschwunden sein

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

了 le (abgeschlossenes Handlungsmerkmal)

96

Wǒ de zuì guì de xiézi yě bùjiàn le,
我的最贵的鞋子也不见了,
Mein teuerstes Paar Schuhe war auch weg.

我的	wǒ	de	mein
最	zuì		am meisten
贵	guì		teuer
的	de		(verwendet nach einem Attribut)
鞋子	xiézi		Schuhe
也	yě		auch
不见	bùjiàn		verschwunden sein
了	le		(abgeschlossenes Handlungsmerkmal)

97

Lìngyī gè nánrén yě pǎo le!
另一个男人也跑了!
Und der andere Mann ist auch weggelaufen!

另一	lìngyī		der andere
个	gè		Zähleinheitswort für Menschen
男人	nánrén		Mann, Männer
也	yě		auch
跑	pǎo		weglaufen, wegrennen
了	le		(abgeschlossener Handlungsmarker)

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

98

Dāngshí wǒ jiù shāyǎn le.

当时我就傻眼了。

In diesem Moment stand ich unter Schock.

当时	dāngshí	zu dieser Zeit
我	wǒ	ich
就	jiù	nur (Betonung)
傻眼	shāyǎn	fassungslos, geschockt
了	le	(abgeschlossener Handlungsmarker)

99

Nà shuāng xiézi qī bǎi wǔshí yuán ne!

那双鞋子七百五十元呢！

Diese Schuhe kosteten 750 Yuan ((etwa 109 US-Dollar),

那	nà	diese/r/s
双	shuāng	Paar
鞋子	xiézi	Schuhe
750	qī bǎi wǔshí	750
元	yuán	Yuan
呢	ne	(starke Betonung anzeigen)

100

Xiāngdāngyú wǒ bàngle yuè de gōngzī.

相当于我半个月的工资。

das entsprach der Hälfte meines Monatsgehalts!

相当于 xiāngdāngyú entsprechen, äquivalent sein zu

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

我	wǒ	ich
半个月	bàngé yuè	ein halber Monat
的	de	(verwendet nach einem Attribut)
工资	gōngzī	Gehalt, Lohn

101

Zhèxià wǒ gèng qióng le!

这下我更穷了！

Jetzt war ich noch ärmer!

这下	zhèxià	dieses Mal
我	wǒ	ich
更	gèng	noch
穷	qióng	arm
了	le	(als Hinweis auf eine Zustandsveränderung)

102

Ránhòu wǒ kuàisù chōngchū diàn qù zhǎo nà liǎng gè xiǎotōu.

然后我快速冲出店去找那两个小偷。

Ich bin schnell aus dem Laden gerannt, um nach den beiden Dieben zu suchen.

然后	ránhòu	dann (danach)
我	wǒ	ich
快速	kuàisù	schnell
冲出	chōngchū	hinausstürmen
店	diàn	Geschäft
去	qù	gehen
找	zhǎo	suchen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

那	nà	diese
两	liǎng	beide
个	gè	Zähleinheitswort für Dinge und Menschen (weniger respektvoll als 位)
小偷	xiǎotōu	Dieb

103

Xiǎotōu kěndìng bùhuì nàme shǎ,

小偷肯定不会那么傻,

Aber die Diebe waren nicht so dumm

小偷	xiǎotōu	Dieb
肯定	kěndìng	sicherlich
不会	bùhuì	nicht (handeln, geschehen usw.)
那么	nàme	so
傻	shǎ	dumm

104

zhàn zài nàli děng wǒ qù zhuā a!

站在那里等我去抓啊!

um dort auf mich zu warten, um sie zu fangen!

站	zhàn	stehen
在	zài	(sein) in
那里	nàli	dort
等	děng	warten
我	wǒ	ich, mich
去	qù	gehen
抓	zhuā	fangen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

啊 a (drückt Betonung aus)

105

Wǒ nàshí niánjì xiǎo, hěn dānchún,

我那时年纪小、很单纯，

Damals war ich noch jung und naiv.

我	wǒ	ich
那时	nàshí	zu dieser Zeit
年纪	niánjì	Alter
小	xiǎo	jung
很	hěn	sehr
单纯	dānchún	naiv

106

rènwéi shìjiè shang bùkěnéng yǒu xiǎotōu.

认为世界上不可能有小偷。

Ich hätte es nicht für möglich gehalten, dass es auf der Welt Diebe gibt.

认为	rènwéi	glauben
世界上	shìjiè shang	in der Welt
不可能	bùkěnéng	unmöglich
有	yǒu	haben, geben
小偷	xiǎotōu	Dieb

107

Jiùsuàn yǒu yě bùhuì fāshēng zài wǒ shēnbiān,

就算有也不会发生在我身边，

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

Selbst wenn es sie gäbe, würde ich ihnen nicht begegnen,

就算	jiùsuàn	selbst wenn
有	yǒu	haben, geben
也	yě	(zur Betonung)
不会	bùhuì	wird nicht (handeln, geschehen usw.)
发生	fāshēng	geschehen
在	zài	(sein) in
我身边	wǒ shēnbiān	um mich herum

108

suīrán diànnzhǎng jīngcháng tíxǐng wǒ yào zhùyì.

虽然店长经常提醒我要注意。

trotz der ständigen Ermahnung durch meinen Filialleiter.

虽然	suīrán	obwohl, trotz
店长	diànnzhǎng	Filialleiter
经常	jīngcháng	oft
提醒	tíxǐng	erinnern
我	wǒ	ich, mich
要	yào	sollen
注意	zhùyì	aufpassen

109

Cóng nà yǐhòu wǒ cái kāishǐ xiāngxìn

从那以后我才开始相信

Seitdem habe ich angefangen zu glauben,

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

从那以后	cóng nà yǐhòu	seitdem
我	wǒ	ich
才	cái	nur, erst dann
开始	kāishǐ	starten, anfangen

110

yuánlái shìjiè shang shì zhēn de yǒu xiǎotōu de.

原来世界上是真的有小偷的。

dass es tatsächlich Diebe auf der Welt gab.

原来	yuánlái	eigentlich, tatsächlich
世界上	shìjiè shang	auf der Welt
是	shì	sein (zur Betonung)
真的	zhēn de	wirklich
有	yǒu	geben, haben
小偷	xiǎotōu	Dieb
的	de	(zur Betonung verwendet)

111

Měicì yǒu gùkè lái mǎi xiézi,

每次有顾客来买鞋子，

Jedes Mal, wenn ein Kunde kam, um Schuhe zu kaufen,

每次	měicì	jedes Mal
有	yǒu	haben, sein
顾客	gùkè	Kunde
来	lái	kommen

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

买 mǎi kaufen

鞋子 xiézi Schuhe

112

wǒ zǒng dīng zhe tāmen zhídào tāmen líkāi,

我总盯着他们直到他们离开,

habe ich sie immer im Auge behalten, bis sie gegangen sind,

我 wǒ ich

总 zǒng immer

盯 dīng starren, im Auge behalten

着 zhe (zeigt an, dass eine Handlung im Gange ist)

他们 tāmen sie (Plural)

直到 zhídào bis

他们 tāmen sie (Plural)

离开 líkāi gehen, verlassen

113

hǎoxiàng měigerén dōu shì xiǎotōu.

好像每个人都是小偷。

als ob jeder ein Dieb wäre.

好像 hǎoxiàng als ob

每个人 měigerén jeder

都 dōu alle

是 shì sein

小偷 xiǎotōu Dieb

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

114

Suīrán zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì bìng bùshì hěn yúkuài,

虽然在浙江工作的经历并不是很愉快,

Obwohl meine Arbeit in Zhejiang keine angenehme Erfahrung war,

虽然 suīrán obwohl

在 zài (sein) in

浙江 zhèjiāng Provinz Zhejiang

工作 gōngzuò arbeiten

的 de (verwendet nach einem Attribut)

经历 jīnglì Erfahrung

并 bìng eigentlich (Verstärker vor der Verneinung)

不是 bùshì nicht sein

很 hěn sehr

愉快 yúkuài angenehm

115

yě jīngcháng èdūzi,

也经常饿肚子,

und ich auch oft Hunger hatte,

也 yě auch

经常 jīngcháng oft

饿肚子 èdūzi Hunger haben

116

dàn xiànzài xiǎngqilai háishi juéde tǐng yǒuyìsi de.

但现在想起来还是觉得挺有意思的。

Mein Leben als Verkäuferin in einem Kleidergeschäft in China

finde ich es, wenn ich jetzt zurückblicke, sehr interessant.

但 dàn aber

现在 xiànzài jetzt

想起来 xiǎngqilai erinnern, zurückblicken

还是 háishi immer noch

觉得 juéde finden

挺 tǐng recht, sehr

有意思 yǒuyìsì interessant

的 de (wird zur Betonung verwendet)